

Estudi dels oratoris de Francesc Queralt

(1740 – 1825)

Fonaments de la història de l'oratori a Catalunya al segle XVIII

**Tesi doctoral
de
Xavier Daufí
Dirigida pel
Prof. Dr. Francesc Bonastre**

Apèndix 6

Oratorio a la Casta Susana*

(1798)

**Facultat de Filosofia i Lletres
Universitat Autònoma de Barcelona**

2001

**Estudi dels oratoris de
Francesc Queralt
(1740 – 1825)**

Nota introductòria

Un cop acabada l'edició de la partitura general de l'*Oratorio a la Casta Susana* s'han detectat algunes irregularitats. Aquestes han estat suprimides a la partitura presentada en aquest volum i en aquesta nota introductòria s'indica la forma com es troba el manuscrit. D'altra banda, cal assenyalar que els signes gràfics que no apareixen a l'original podran ser distingits pel lector perquè a la present edició estan escrits entre claudàtors.

L'única referència que de moment existeix del títol d'aquesta composició és la que es troba en algunes de les *particelle* del manuscrit. Allà hi consta la denominació *Oratorio a la Casta Susana*. No és probable que aquest fos el títol amb què l'obra es va estrenar l'any 1798, sinó una referència informal feta pel copista o per una altra persona que va utilitzar el manuscrit. Els títols originals apareixen sempre al llibret imprès de les obres. El llibret d'aquest oratori no ha estat encara localitzat i per això a la present tesi es proposa com a títol provisional per a aquesta composició *Oratorio a la Casta Susana**. L'asterisc indica que no es pot assegurar que es tracti del títol original.

Les claus utilitzades a la partitura presentada en aquest volum són les mateixes que apareixen al manuscrit i només cal assenyalar l'excepció d'algunes parts vocals. A l'original s'utilitza la clau de do en primera línia per al tiple, la de do en tercera per a l'alto i la de do en quarta per al tenor.

Les denominacions "Acompañamiento al Contrabasso" i "Acompañamiento al Organo" que s'utilitzen a l'original han estat substituïdes per les formes més simples de "Contrabasso" i "Órgano".

Per motius tècnics de *software*, el primer compàs de cada moviment, tot i ser d'anacrusi, ha estat considerat com a número u.

La xifra que es troba a continuació de la C representa el compàs; el superíndex es refereix a un temps concret dins d'aquell compàs.

Allegro Maestoso. (Mib Major. Núm. 1, p. 1)

C 1 Cor II: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els altres instruments.

C 4 VI II: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 11 Cb: A l'original les dues primeres semicorxeres estan picades; s'unifica d'acord amb els VI I/II.

C 23 Cb: A l'original diu *ff*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.

C 23 Cor I: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els Cor II.

C 35³⁻⁴ Ob I/II: S'unifica la dinàmica d'acord amb la corda.

C 36¹⁻² VI I: S'unifica la dinàmica d'acord amb els VI II. A l'original les tres notes d'aquests dos temps estan picades.

C 37¹⁻² VI I/II: A l'original les dues primeres notes estan lligades i la tercera picada.

C 41 VI I: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI II.

C 52 Cor II: A l'original diu *p*; s'unifica d'acord amb els Cor I.

C 56 Ob I/II, Cor I/II: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb la corda.

C 71¹⁻² VI I: La dinàmica és diferent respecte del compàs 69. S'unifica d'acord amb aquest darrer.

C 71³⁻⁴ Ob I: La dinàmica és diferent respecte del compàs 69. S'unifica d'acord amb aquest darrer.

C 75 Ob II: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb la secció de corda.

C 79¹⁻² VI II: Les semicorxeres estan lligades de dues en dues; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 80 Ob I/II, Cor I/II: Al'original diu *poc f*; s'unifica d'acord amb els instruments de corda.

C 84 Ob I/II: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els instruments de corda.

C 96²⁻⁴ VI II: A l'original cada grup de quatre semicorxeres està unit per una única lligadura; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 96 Cor I/II: A l'original diu *ff*; s'unifica d'acord amb els altres instruments.

C 97 VI II: A l'original cada grup de quatre semicorxeres està unit per una única lligadura; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 108⁴ VI I: A l'original hi ha una lligadura cada dues semicorxeres; s'unifica d'acord amb els VI II.

C 109⁴ VI I: A l'original hi ha una lligadura cada dues semicorxeres; s'unifica d'acord amb els VI II.

C 109¹ VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 112³⁻⁴ VI II: A l'original hi ha una lligadura cada dues corxeres; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 118³⁻⁴ VI I: A l'original hi ha una lligadura cada dues corxeres; s'unifica d'acord amb els VI II.

Aria. Maestoso - Allegro assai. (Basso. Sib Major. Núm. 3, p. 36)

C 1 Ob I/II; Cor I/II; Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.

C 18 VI II: A l'original, el primer i segon temps estan separats del segon i tercer per una línia divisòria.

C 20 Ob II; Cor I/II; Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II i Ob I.

C 34³ VI I: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb el compàs següent.

C 38 VI II: La *p* està col·locada a la segona part del tercer temps.

C 54 VI II: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 61 Cb: A l'original les dues primeres negres del compàs estan lligades i les dues darreres picades; s'unifica d'acord amb l'articulació dels compassos anteriors.

C 64 Ob II: A l'original hi ha dues lligadures: una abraça les dues notes dels dos primers temps i l'altre les quatre dels dos darrers; s'unifica d'acord amb els Ob I.

C 67 Ob II: A l'original hi ha dues lligadures: una abraça les dues notes dels dos primers temps i l'altre les quatre dels dos darrers; s'unifica d'acord amb els Ob I.

CC 80-81 i 82-83 VI II: S'unifica l'articulació d'acord amb els VI I.
 C 90 Cor I/II: A l'original marca *f*.
 C 95 Ob I/II: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els altres instruments.
 CC 117-118 VI II: S'unifica l'articulació d'acord amb els VI I.
 C 142 Cb: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 CC 161-163 Cb: S'unifica l'articulació d'acord amb els VI I.
 C 167 VI I: A l'original hi ha un mordent.
 C 172 VI II: S'unifica l'articulació segons els VI I.
 C 176 VI II: S'unifica l'articulació segons els VI I.
 C 178^{1 i 3} VI I: A l'original hi ha una *appoggiatura* a cadascun dels dos temps.
 CC 182⁴, 185², 186², 187⁴, 190², 191², 192², VI I: A l'original hi ha una *appoggiatura*.
 C 199 Cb: El *mf* està col·locat al compàs anterior.
 C 200² Cor II: A l'original diu *sfz*; s'unifica d'acord amb els Cor I.
 C 218 i ss Cb: Una lligadura abraça els compassos 118 i 119; s'unifica d'acord amb els 222-224 del mateix instrument.
 CC 222-224 VI I: S'unifica l'articulació d'acord amb els VI II.
 C 233³ Cb: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els altres instruments de corda.
 C 237³ Cb: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb la resta dels instruments de corda.
 C 239 VI I; Cb: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI II.
 C 256 Ob I: Aquest compàs no hi és a l'original (?).

Aria. Allegretto. (Tenor. La Major. Núm. 5, p. 70)

Cor I/II: A l'original diu *in D*, a l'armadura hi ha dos sostinguts, però les notes estan escrites en la tonalitat de La Major, com la resta dels instruments.
 C 54²⁻³ VI I/II: Una única lligadura abraça les quatre corxeres d'aquests dos temps.
 C 77³ VI I: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI II.
 C 81³ VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 91 Fl obl; Fg obl: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 102 VI I: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI II.
 C 166 Cor I/II: En aquest compàs hi ha el calderó del compàs 168. Els dos compassos que falten no hi són a l'original.
 C 186 Fl obl; Fg obl: A l'original aquest compàs és de silenci.
 C 192 Fl obl: Aquest compàs de silenci sobra (?).
 C 204 Cb: El calderó està col·locat sobre el mi.
 C 243 VI II; Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 247 Cor II: Sobra un compàs de silenci (?).
 C 265 VI I/II: Una única lligadura abraça les cinc darreres corxeres del compàs.
 C 275 Cb: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 282² Cb: Davant del mi hi ha un silenci de corxera que sobra.

Coro. Allegretto. (La Major. Núm. 6, p. 94)

Cor I/II: A l'armadura hi ha dos sostinguts, però les notes estan escrites en la tonalitat de La Major, com la resta dels instruments.

C 7²⁻³ VI I: A l'original diu re-do-si-la-sol. Sobre una corxera.

C 21 Ob II: Aquest compàs de silenci hi falta a l'original.

C 31 A I: A l'original diu do (negra)-mi (negra amb punt)-pausa de corxera. S'unifica d'acord amb l'A II.

CC 37¹ i 39¹ Ti I: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb les parts instrumentals.

Cavatina. Andante. (Alto. Mib Major. Núm. 7, p. 104)

C 10 VI I: A l'original hi ha una pausa de semicorxera.

C 15² Ob II: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb els Ob I.

C 30² VI I: A l'original les notes del grupet són mi-re-do-re; s'unifica d'acord amb el compàs 72.

C 36 Cb: La *p* està col·locada al compàs següent; s'unifica d'acord amb els VI I/II

C 45² Ob II: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb els Ob I.

C 56 VI I: A l'original marca *p*; s'unifica la dinàmica d'acord amb els VI II i Cb.

C 57² VI II: A l'original diu *sf*; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 59 Cb: A l'original sembla que diu *f assai*; s'unifica d'acord amb els VI II.

C 109² VI II: A l'original el grupet és de fuses; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 134 Cb: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.

Recitativo. (Alto. Núm. 8, p. 124)

C 4² A I: A l'original hi ha un mi becaire.

C 12 Ob I: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.

C 17 Ob I, Fg, Cb: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 23 Cor I/II: A l'original diu *f*.

C 27¹ VI I: A l'original hi ha una *appoggiatura*.

C 28² VI II: A l'original diu si (fusa) - do (semicorxera amb puntet); s'unifica el ritme d'acord amb els VI I.

C 30 Ob I, Fg, Cor I/II: A l'original diu *p*; s'unifica d'acord amb els instruments de corda.

C 34 A I: El text diu: "... y *escucha el compasiva...*"

C 41 VI I: Hi ha una lligadura que sembla que abraça tot el compàs.

C 83 Cor I/II, VI II, Cb: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 85 Cb: A l'original diu *p*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.

C 107¹ Ob I: A l'original les notes del treset són sol-fa-fa. S'unifica d'acord amb els VI II.

C 119 A I: Hi ha un silenci de blanca de més.

Aria. Andante Maestoso. (Alto. Re Major. Núm. 9, p. 142)

A I: Comença amb 55 compassos de silenci, quan n'hi hauria d'haver 57.

C 5³ VI Prn: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 12 Ob I/II, Cor I/II, VI II, Cb: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI Prn/I.
 C 28 Ob I: A l'original diu *sf*; s'unifica d'acord amb la secció de corda.
 C 36¹⁻² VI Prn: Les semicorxeres estan lligades de dues en dues.
 C 51 VI Prn: A l'original hi ha una *appoggiatura*.
 C 60 VI II: A l'original les corxeres estan lligades de dues en dues. S'unifica d'acord amb els VI I.
 C 66 Ob II, Cor II: Aquest compàs de silenci falta a l'original.
 C 97⁴ VI Prn: A l'original hi ha un *appoggiatura*.
 C 115² VI I: Hi ha un forat al paper: sembla que hi ha d'haver l'interval harmònic mi-do natural corxera.
 C 132³ Ob I/II, Cor I/II, Cb: A l'original marca *sf*; s'unifica d'acord amb la resta d'instruments de corda.
 C 133³ VI I: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb el VI Prn.
 C 133³ Cb: A l'original marca *sf*; s'unifica d'acord amb el VI Prn.
 C 134² Cb: A l'original diu *f*.
 C 139¹ VI I/II: A l'original hi ha dues corxeres; s'unifica d'acord amb el VI Prn.
 C 141¹ VI II: A l'original hi ha dues corxeres; s'unifica d'acord amb els VI Prn/I.
 C 154³ Cor I/II: A l'original diu *sf*; s'unifica d'acord amb els instruments de corda.
 C 160 A I: A partir d'aquí marca deu compassos de silenci, quan n'hauria d'indicar només nou.
 C 183⁴ VI I: A sota del 3 que marca el treset hi ha quatre corxeres: la-sol-fa-mi. S'unifica d'acord amb el VI Prn.
 C 189 VI Prn: A l'original una lligadura abraça cada grup de quatre semicorxeres.
 C 200 Cb: A l'original diu *arco*; s'unifica d'acord amb els VI Prn/I/II.
 C 201² VI I: Hi ha un forat al paper. S'unifica d'acord amb el VI Prn.
 C 204 Ob I/II: El *cresc.* està al compàs següent.
 C 207¹ VI Prn: A l'original hi ha una *appoggiatura*.
 C 224 VI Prn: A l'original hi ha una mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
 CC 232-233 VI II: Una única lligadura abraça cadascun dels grups de quatre corxeres.
 C 238³ VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI Prn/I.
 C 242 Cb: Aquest compàs falta a l'original (?).
 C 249 Cor I/II: A l'original diu *p*; s'unifica d'acord amb els Ob I/II.
 C 251 VI II: S'unifica l'articulació d'acord amb els VI I.
 C 258 Cor I/II, A I: A l'original no hi ha canvi d'armadura, però les notes estan escrites com si s'hagués fet.
 C 260¹⁻² VI Prn: Cada grup de quatre semicorxeres està abraçat per una lligadura; s'unifica d'acord amb el compàs 258 del mateix instrument.
 C 272 Ob II: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els Ob I.
 C 275 Ob II, Cor I: A l'original diu *ff*; s'unifica d'acord amb els Ob I.
 C 302³ Cb: A l'original marca *sf*; s'unifica d'acord amb els VI Prn/I/II.
 C 310 A I: A l'original falten els set darrers compassos de silenci.

Coro. Larghetto. (Sol Menor. Núm. 10, p. 208)

C 13 Ob I/II, Cor I/II, Ti I/II, A I/II, T I/II, B I/II, Cb, Org: En aquest compàs hi ha la doble barra de repetició; s'unifica d'acord amb els altres instruments.

C 26²⁻³ VI II: Hi ha un siset en lloc de dos tresets; s'unifica d'acord amb els VI I.
C 41 Org: A partir d'aquest punt fins al final falta un compàs de silenci.
C 68 Ob I/II, Cor I/II, Ti I/II, A I/II, T I/II, B I/II: La barra de repetició està col·locada en aquest compàs; s'unifica d'acord amb els altres instruments.

Aria. Allegretto. (Tiple. Re Major. Núm. 12, p. 225)

C 11 Cor II: A l'original hi ha un silenci de corxera i tres do corxeres; s'unifica el ritme d'acord amb els Cor I.
C 19¹⁻² VI I: A l'original cada temps està abraçat per una lligadura. S'unifica l'articulació d'acord amb el C 23.
C 19 VI II: S'unifica l'articulació d'acord amb el compàs 23 dels VI I.
C 23 VI II: S'unifica l'articulació d'acord amb els VI I.
C 24⁴ Ob I: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
C 34 Cor I/II: A l'original la trompa segona va per sobre de la primera.
C 49³ VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
C 52³ VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
C 85 Ob I/II, Cor I/II, Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
C 96 Ob I/II, Cor I/II, Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
C 137 i 141 VI I: Una única lligadura abraça els quatre temps d'aquest compàs; s'unifica l'articulació d'acord amb el C 23.
C 145 VI I: A l'original cadascun dels dos primers temps estan abraçats per una lligadura i els dos darrers temps estan units per una única lligadura. S'unifica d'acord amb el C 23.
C 146 Ob II: Després d'aquest compàs l'original marca vuit compassos de silenci; s'unifica d'acord amb els Ob I.
C 151¹ Ti I: A l'original hi ha un mordent; s'unifica segons el compàs anterior.
C 155 Ob II: A l'original marca *p*; s'unifica d'acord amb els Ob I.
C 159 Ob I/II, Cor I/II, Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
C 178 Ob I/II, Cor I/II, VI I, Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI II.
C 182² VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
C 182⁴ Cb: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
C 183² VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
C 195 Ob I: A l'original hi ha un calderó sobre el silenci de blanca.
C 189⁴ Ob I, VI I: A l'original hi ha un mordent; s'unifica segons el compàs 24 dels VI I.

Duetto. Lento - Allegro. (Tiple, Alto. Do Major. Núm. 14, p. 250)

C 20 Ob, Fg, Cor I/II: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb la corda.
C 24¹ VI II: A l'original hi ha una corxera; s'unifica el ritme d'acord amb els VI I.
CC 39, 64, 76, 109, 159, 164 Ti I: A l'original diu "*Desciende...*"
C 47 Ob, Fg: A l'original diu *p*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
C 58 VI I: A l'original la lligadura abraça tot el compàs; s'unifica d'acord amb els VI II.
C 71⁴ A I: A l'original hi ha fa (negra) - re (corxera); s'unifica el ritme d'acord amb el Ti I.
C 75³ VI II: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb els VI I.

C 77³ VI II: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 78² Cor I: A l'original diu re (corxera amb punt) - re (semicorxera); s'unifica el ritme d'acord amb els instruments de vent.
 C 79³ VI II: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 80³ VI II: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 89 A I: La lletra està col locada de la següent manera a l'original: “*la*” al primer temps i “*ino-*” al quart.
 C 91 VI II, Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 103 Ob, Fg, Cor I/II, VI II, Cb: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 113 Ob: Darrera d'aquest compàs sembla que en falta un altre de silenci.
 C 117 Cor I/II: A l'original marca *f*.
 C 125 Cb: A l'original marca *p*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 130 VI II: A l'original la lligadura abraça el darrer temps d'aquest compàs i el primer del següent; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 141 Ob, Fg, Cor I/II, VI I, Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI II.
 C 143⁴ VI I: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb el C 147.
 C 200³ VI I: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb el C 204.
 C 200 A I: Després d'aquest falta un compàs de silenci a l'original.

Coro. Allegretto. (Do Major. Núm. 15, p. 276)

C 1 Cor I: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 12²⁻³ VI I: A l'original les dues negres estan lligades.
 C 13 VI I: A l'original una lligadura abraça les tres notes d'aquest compàs; s'unifica d'acord amb els VI II.
 C 19² VI I: A l'original diu *ff*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 38 Cor I/II: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els Ob I.
 C 41¹⁻² B I: Les dues negres d'aquests dos temps estan abraçades per una lligadura; queda eliminada perquè no té cap sentit.
 C 48¹ T I: A l'original diu la (corxera) - fa (corxera); s'unifica el ritme d'acord amb altres parts vocals.
 C 71 T I, B I, Org: Després d'aquest falta un compàs de silenci.

Quartetto. Largo - Allegro Moderato. (Tiple, Alto, Tenor, Basso. Mib Major. Núm. 17, p. 293)

C 20⁴ VI I: Les tres semicorxeres d'aquest temps estan abraçades per una lligadura.
 C 45³ VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 47³ VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 61¹ VI I: A l'original hi ha una *appoggiatura*; s'unifica d'acord amb el compàs anterior.
 C 120³ VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 122 Ob II: L'*appoggiatura* està col locada a la primera part del quart temps; s'unifica d'acord amb els altres instruments.
 C 124⁴ VI I: A l'original hi ha una *appoggiatura*.

C 126⁴ VI I: A l'original hi ha una *appoggiatura*.
 C 132³ Ob I: A l'original marca *sf*; s'unifica d'acord amb els instruments de corda.
 C 142 Ob I/II: A l'original marca *Poc f*; s'unifica d'acord amb els instruments de corda.
 C 149 Cor I/II: A l'original marca *Poc f*; s'unifica d'acord amb els instruments de corda.
 C 150³ Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 155³ VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.
 C 157³ VI I/II: A l'original hi ha un mordent.
 C 164⁴ VI I: A l'original hi ha una *appoggiatura*.
 C 174 Cor I: Després d'aquest, l'original indica dos compassos de silenci. Només n'hi ha d'haver un.
 C 177⁴ Cor I: A l'original marca *sf*; s'unifica d'acord amb els altres instruments.
 C 184³ Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 202 VI I: Una lligadura abraça les tres darreres notes d'aquest compàs.
 C 203 Ob II: A l'original diu *ff*; s'unifica d'acord amb els altres instruments.
 C 205²ⁱ⁴ Ti I: A l'original hi ha mordents; s'unifica d'acord amb els compassos següents.
 CC 244-245 VI II: A l'original una lligadura abraça les cinc notes de cadascun d'aquests compassos.
 CC 248-252 VI II: A l'original una lligadura abraça les cinc notes de cadascun d'aquests compassos.
 CC 244-252 VI I: A l'original una lligadura abraça les cinc notes de cadascun d'aquests compassos.
 C 256 Cor II: A l'original la lligadura només abraça aquest i el compàs següent; s'unifica d'acord amb els Cor I.
 CC 276³-279³ Cb: A l'original marca *sf*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 CC 277³-279³ ObII: A l'original marca *sf*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 279³ Ob I: A l'original marca *sf*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 297 Ti I, A I, T I, B I: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els altres instruments.
 C 298 Cor I, Ob II: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els Ob I.
 CC 310-314 VI I/II: A l'original una lligadura abraça les cinc notes de cadascun d'aquests compassos.
 CC 324-325 VI I: A l'original una lligadura abraça les cinc notes d'aquests compassos.
 C 333 Ob I/II, Cor II: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els instruments de corda.
 CC 336³-338³ Ob II: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 CC 337³-338³ Ob I: A l'original diu *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 338³ Cb: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 357 Cb: A l'original marca *ff*; s'unifica d'acord amb els VI I/II.
 C 360 Ob II: A partir d'aquest compàs hi ha una lligadura que abraça els dos compassos següents; s'unifica d'acord amb els Ob I.
 C 377 Ob II: A partir d'aquest compàs hi ha una lligadura que abraça els dos compassos següents; s'unifica d'acord amb els Ob I.
 C 394³ Ob I, VI II: A l'original el grupet és de fuses; s'unifica d'acord amb els VI I i Cb.
 C 395¹ VI II: A l'original el grupet és de fuses; s'unifica d'acord amb els VI I i Cb.

Cántico. Allegretto. (Re Major. Núm. 19, p. 409)

C 2² VI II: A l'original hi ha un mordent; s'unifica d'acord amb els VI I.

- C 12 Cb: Tot i que a l'original no s'indica, en aquest compàs s'acaba la intervenció de la viola.
- C 18 Org: A l'original hi ha la doble barra de repetició en aquest compàs; ha d'estar col·locada al compàs següent. S'unifica d'acord amb els altres instruments.
- C 29 VI II: A l'original marca *poc f*; s'unifica d'acord amb els VI I.
- C 43 VI I: A l'original marca *f*; s'unifica d'acord amb els VI II.
- C 60¹ Fl: A l'original hi ha una corxera; per les pauses que hi ha a continuació del compàs i d'acord amb els altres instruments es dedueix que ha de ser una negra.
- C 64 VI II: S'unifica articulació d'acord amb els VI I.
- CC 73-74 Cor II: A l'original una única lligadura abraça aquests dos compassos; s'unifica l'articulació d'acord amb els Cor I.
- C 83 Org: A l'original, després d'aquest, falta un compàs de silenci.
- C 91² Cor I/II: A la pausa de negra d'aquest temps hi ha un calderó.

Oratorio a la Casta Susana*

Llibret

Oratorio a la casta Susana* Virgen María de la Concepción

1. Coro

**Cómo a Dios imploraremos
la clemencia si obstinados
damos con nuestros pecados
nueva causa a su rigor.**

**1ª Mientras tristes y cautivos
en Babilonia lloramos
porque humildes expiamos
las culpas con el dolor.**

Cómo a Dios, &c.

**2ª En un jardín escondida
de Joaquín la noble esposa
ha ofendido licenciosa
de su sangre el esplendor.**

Cómo a Dios, &c.

2. Recitado

**B I: Oh pueblo de Israel de la sentencia es muy
justo el rigor, toda insolencia sin duda ofendería a
nuestra rectitud. En este día ha de morir Susana.
No hay alguno que osado, que importuno se atreva
a defenderla: ¡tal es su iniquidad! hoy ha de verla
en un triste suplicio agonizar Babel.**

**T I: Qué más indicio de su debilidad. No, Acab, no
quede impune su delito. ¿Cómo puede el castigo
eximirse? En nuestros días no se vio tal error.**

**B I: Yo, Sedecías, yo mismo, sí, yo mismo,
tropezando del uno en otro abismo, la observé
criminal: de su decoro manchó la honestidad. Con
qué desdoro, con qué oprobio la hallé, de su
belleza afean la brillantez! Ya su pureza se mira
amancillada, ella es la obscura nube de su familia,
su hermosura aborrecible queda, un negro velo
cubre su claro rostro, ingrata al cielo, al mundo
abominable, su malicia de Dios ha provocado la
justicia.**

3. Aria B I

**No merece algún sufragio
aquel hijo que orgulloso
de su buen Padre amoroso
los preceptos vulneró.**

**No merece algún indulto
esta vil mujer osada
que de nuestra ley sagrada
los límites propasó.**

4. Recitado T I

**En vano su ternura, Acab, en vano clamará a la
piedad. En nuestra mano el pueblo ha confiado lo
justo, lo sagrado de la ley de Moisés. Si ha
transgredido Susana a sus preceptos, si ha
ofendido osada su pudor, venga al momento, y se
de su pueblo el escarmiento.**

5. Aria T I

**Venga la pérfida mujer reacia
y en un patíbulo, triste e impávida,
sea el más trágico objeto mísero de mi rigor.**

Ya que frenética, libre e indómita

rendida al vínculo de amor impúdico
rompió los márgenes de su rubor.

6. Coro

Venga al momento
la infiel Susana
ya que profana
su claro honor.

1ª Ve a Elecías
su triste padre
ve a su madre
cual es su error.

Venga al momento, &c.

2ª De su familia
sea el desdoro
ya que al decoro
faltó su amor.

Venga al momento, &c.

3ª En un suplicio
la ley ordena,
que de la pena
sufra el rigor.

7. Cavatina A I

Si todos mis tormentos
pudiera yo explicar
harían mis lamentos
las penas suspirar.

8. Recitado A I

¡Oh Dios! ¡eterno Dios! tú que has podido penetrar lo secreto y escondido del corazón del hombre: tú que sabio con divino astrolabio, presientes los secretos más remotos que están para venir, oye mis votos, atiende mi dolor. De mi quebranto te conmueva el pesar; mira mi llanto, y escucha compasiva una queja que nace en lo más vivo de mi fiel corazón. ¡Oh Dios! no siento el morir apedreada, mi tormento de otra causa procede. Yo acusada, yo, Señor, infamada, tú lo sabes mi Dios, sin culpa alguna. ¡Oh execrable calumnia! ¡Ah! que ninguna razón si no tu auxilio soberano, será capaz en un rigor tirano, de refrenar mi queja y mi respeto. A ti solo, mi Dios, yo me someto. Tú solamente puedes con tu gracia darme resignación en tal desgracia y vosotras que oís mi desconsuelo, compañeras amadas, por mí al cielo implorad la piedad. Voy a la muerte siempre constante y fuerte. Mas siempre persuadida, que si pierdo la vida con tanto deshonor, con tal desdoro, el cielo volverá por mi decoro.

9. Aria A I

**Oh dulces compañeras
que veis mi desconsuelo
hago testigo al cielo
de mi fidelidad.**

**Llevad al tierno esposo
mis últimos suspiros
y en lance tan penoso
mis padres consolad.**

10. Coro

**Ah, qué de pórvido
el alma tendrá
el que de lástima
no llore ya**

**1ª Suenen los cánticos
de himnos patéticos
ya que al patíbulo
Susana va.**

Ah, qué de pórvido, &c.

**2ª Cuando más próxima
ve su catástrofe
cobra más ánimo,
más firme está.**

Ah, qué de pórvido, &c.

**3ª Oh qué espectáculo
tan funestísimo
su muerte trágica
quién ver podrá.**

Ah, qué de pórvido, &c.

11. Recitado Ti I

¿Qué vas a hacer, oh pueblo prevenido de un vano rumor? No inadvertido, no así precipitado, con tal furia des la muerte a Susana: es una injuria tal vez su acusación. No sé qué impulso mueve mi corazón: con mayor pulso se averigüe el suceso: yo inocente de su sangre me hallo. Nadie intente oponerse a mi voto; del delito se examine lo grave. En tal conflicto conozco su candor, de su cordura no puedo yo dudar; tanta hermosura con tal virtud unida; su nobleza, su retiro y crianza, su entereza, su conyugal amor: ¡ah! ya presiento que en tal duro momento, si se apura el rigor de la sentencia, ha de salir triunfante su inocencia.

12. Aria Ti I

**Entre las densas nubes
de tempestad furiosa
renace más hermosa
del sol la claridad.**

**Entre las negras sombras
de una sentencia insana
más bella de Susana
saldrá la castidad.**

13. Recitado A I

**En fin, benigno Dios, de tu clemencia se ostenta el
resplandor, tu providencia inalterable es. ¡Oh cuán
errado va el hombre que no deja a tu cuidado su
fortuna, su suerte y su destino! ¡Oh mi supremo
ser! Dueño divino, en ti sólo yo puse mi confianza,
de ti sólo depende mi esperanza.**

14. Duetto Ti I, A I

**Ti I: Descienda desde el cielo
tu luz clara y propicia.**

**A I: Confunde la malicia
protege la verdad.**

Ti I: Rasga el confuso velo

A I: que cubre la inocencia

**Ti I - A I: Y di de la clemencia (sentencia)
la infame iniquidad.**

15. Coro

**Oh luz divina, luz peregrina
ven y difunde tu claridad.**

**Llega y confunde, oh astro propicio,
la oscuridad del torpe vicio.**

16. Recitado

B I: ¿Cómo, Daniel, nuestro decreto pretendes eludir?

T I: ¿Cómo, indiscreto mancebo temerario, así te atreves a nuestra autoridad?

Ti I: Callad, alevos, callad, que en vuestros vicios encuentro los indicios de vuestra atrocidad: hombres livianos en vuestra senectud; viejos insanos, temed, que Dios me inspira, Dios me mueve, y sabré vuestra audacia a qué se atreve. Separad a los dos; llegue al momento cada uno de por sí.

B I: Qué temor siento.

T I: Qué recelo me asalta.

Ti I: Tú malvado, raza de Canaán, que has acusado a Susana, y su culpa proferiste, ¿bajo cuál árbol viste, que faltando a su honor, allí escondida, ofendía atrevida a su dueño divino?

B I: Ella estaba, Daniel, bajo un esquino.

Ti I: Diestramente has mentido, y el ángel del Señor, viejo atrevido, por la calumnia vil ha de afligirte, y por medio tu cuerpo ha de partirte. Dime pues el lugar donde la hallaste, tú que verla alcanzaste, de su alevoso crimen atalaya, ¿junto a qué planta era?

T I: Junto a una haya.

Ti I: Mentiroso conmigo has quedado también; de tu castigo teme ya la fiereza, que Dios ha de partirte la cabeza. Y tú, pueblo dichoso, bendice a tu Señor siempre glorioso, y con la misma pena fulminada por estos impíos jueces, castigada quede su iniquidad y su insolencia.

A I: Ya bendigo, Señor, tu providencia.

17. Cuarteto

B I: Ah ya tiemblo y me desmayo
que su acento ha sido un rayo
que me hiere y causa horror.

T I: Ah ya gimo, lloro y peno
pues su voz ha sido un trueno
que me llena de terror.

A I: Dios propicio, Dios clemente
sea bendito eternamente
vuestro nombre, vuestro amor.

Ti I: Temed, sí, temblad, malvados
ya pesó vuestros pecados
con su balanza el Señor.

B I: ¡Oh! qué pena.

A I: Qué consuelo.
Ti I: Qué contento.

Tots: Es muy justo este rigor.

T I, B I: Ya con sus sombras lúgubres
la noche oscura y pálida
veo que ocupa impávida
mi triste corazón.

Ti I, A I: Ya con su aspecto fúnebre
la muerte horrible e indómita
les amenaza próxima,
su eterna perdición.

Tots: Y los monstruos del averno
con un dolor sempiterno
les (nos) llenarán de aflicción.

18. Recitado T I

**Con qué sombras oscuras, omnipotente Dios, con
qué figuras lo futuro predices! ¡Ah! ya miro que
completado el giro de tus altos decretos se presenta
otra pura beldad, otra heroína sin parangón
mayor en quien ostenta tu supremo poder, otra
divina noble mujer en todo soberana, más casta**

que Susana, más bella, más hermosa que la luna, y que el sol más luminosa, del dragón acechada, mas por tu mano al punto preservada, sin culpa concebida, y al eterno Padre prevenida, libre de toda sombra de desgracia por singular indulto de la gracia, cuya gran concepción inmaculada, con distinguidos cultos venerada será de sus devotos el consuelo y el infierno el terror, gloria del cielo. ¡Oh feliz tiempo! ¡Oh venturoso día que logres en María honor tan singular! ¡Dichoso imperio el que defiende de tan gran misterio emplee su poder! ¡Ciudad dichosa, aquella que obsequiosa, en su culto se esmere! ¡Afortunado el colegio devoto que inflamado en su amor la consigna por patrona! No espere otra fortuna, otra corona. ¡Oh qué gloria! ¡Qué timbre! ¡Qué ventura! El cielo ha de colmarles de dulzura.

19. Cántico

**1ª De un poder, de un Dios inmenso
infinita la excelencia
tan sólo su omnipotencia
se contrige a su querer.**

**Pues si Dios hacerlo pudo
quién duda ya que lo haría
para ostentar en María
su inmensidad de poder.**

**2ª ¿Del universal diluvio
a Noé por singular gracia
en tan general desgracia
no pudo Dios precaver?**

Pues si Dios hacerlo pudo, &c.

**3ª ¿No pudo a Raquel hermosa
librar de su padre fiero?
¿De la común ley de Asuero
no pudo eximir a Esther?**

Pues si Dios hacerlo pudo, &c.

**4ª ¿De los tres niños asirios
no pudo apartar el fuego
y de su profeta al ruego
a Susana defender?**

Pues si Dios hacerlo pudo, &c.

Oratorio a la Casta Susana*

Partitura

Índex

		Pàg.	
1.	Allegro Maestoso Mib Major	Ob I/II Cor I/II Ti, A, T, B I/II VI I/II Cb Org	1
2.	Recitativo	T, B I Cb	33
3.	Aria. Maestoso - Allegro assai Sib Major	Ob I/II Cor I/II B I VI I/II Cb	36
4.	Recitativo	T I Cb	69
5.	Aria. Allegretto La Major	Fl Obl Fg Obl Cor I/II T I VI I/II Cb	70
6.	Coro. Allegretto La Major	Ob I/II Cor I/II Ti, A, T, B I/II VI I/II Cb Org	94
7.	Cavatina. Andante Mib Major	Ob I/II Cor I/II A I VI I/II	104

		Cb	
8.	Recitativo	Ob Fg Cor I/II A I VI I/II Cb	124
9.	Aria. Andante Maestoso Re Major	Ob I/II Cor I/II A I VI Principale Obligato VI I/II Cb	142
10.	Coro. Larghetto Sol Menor	Ob I/II Cor I/II Ti, A, T, B I/II VI I/II Cb Org	208
11.	Recitativo	Ti I Cb	223
12.	Aria. Allegretto Re Major	Ob I/II Cor I/II Ti I VI I/II Cb	225
13.	Recitativo	A I Cb	249
14.	Duetto. Lento - Allegro Do Major	Ob Fg Ti, A I VI I/II Cb	250
15.	Coro. Allegretto Do Major	Ob I/II Cor I/II Ti, A, T, B I/II VI I/II Cb Org	276
16.	Recitativo	Ti, A, T, B I Cb	289

17.	Quartetto. Largo - Allegro Moderato Mib Major	Ob I/II Cor I/II Ti, A, T, B I VI I/II Cb	293
18.	Recitativo	T I Cb	406
19.	Cántico. Allegretto Re Major	Fl Fg Cor I/II Ti, A, T, B I/II VI I/II Cb Org	409

NOTA INFORMATIVA

- **Per obtenir les partitures d'aquest apèndix heu de baixar-vos l'arxiu [xdrApendix6.exe](#)**